

Journal anglais de Hugo pour ceux qui désirent parler anglais : Hugo's french journal for those wishing to speak french

ATTENTION : CETTE COLLECTION EST TEMPORAIREMENT INDISPONIBLE À LA CONSULTATION. MERCI DE VOTRE COMPRÉHENSION

Numéro d'inventaire : 1977.03449

Type de document : livre

Période de création : 1er quart 20e siècle

Date de création : 1910

Inscriptions :

- lieu d'édition inscrit, lieu d'impression inscrit : 33 Gracechurch Street, London, E.C.

Matériau(x) et technique(s) : papier, corde

Description : Petits fascicules papier, reliés par une cordelette.

Mesures : hauteur : 26,9 cm ; largeur : 19,7 cm

Notes : Chaque numéro compte 12 pages. Ils sont divisés avec d'un côté d'une même page le texte anglais et de l'autre le texte français (pas toujours dans le même ordre).

Mots-clés : Anglais

Historique : Ce volume XXIX (correspondant à la 15e année) démarre avec le numéro 1 du 9 avril 1910 et se termine avec le numéro 26 du 1er octobre 1910 (aucun manque entre les deux dates).

Autres descriptions : Nombre de pages : 312 p.

Langue : anglais, français

JOURNAL ANGLAIS de HUGO

pour ceux qui désirent parler anglais.

HUGO'S FRENCH JOURNAL

for those wishing to speak French.

No. 1. (15^{ème} année).
—VOL. XXIX.

SATURDAY, 9 APRIL, 1910.
Entd. at Stationers' Hall. All rights reserved.

1d. WEEKLY.
15 centimes.

EDITORIAL NOTES.

The commencement of a new volume always brings us a number of new readers. For this reason, we shall apologize for repeating here a piece of advice that we already given on several occasions.

We do not intend anyone to devote himself to the study of H. F. J. in its entirety. On the contrary, any student who attempts to do so would only reap, as a result, for his trouble, discouragement and confusion of mind. But all, whether advanced students or beginners, who use H. F. J. judiciously, will find it as useful as interesting.

It rests with each reader to choose the section which suits his stage of advancement, and to study that only. As regards the remainder of the contents of the Journal, let him read it if he wishes to, but only as a recreation.

Beginners should devote special attention to studying the imitated pronunciation, the elementary conversational phrases on the second page, and lastly, the easy anecdotes on the fourth page. The conversation of medium difficulty on the third page will more particularly interest those who already possess a fairly extensive knowledge.

The translations at sight, the idioms, and the commercial phrases, are of course especially for the use of advanced students. Beginners must content themselves with glancing through the sections we have just mentioned. Very advanced students may advantageously translate, from their own language into the language they are studying, all the phrases, including the serial stories.

It may perhaps happen that a few of our readers will consider some section or other as not adapted for teaching anything. In that case, they can at least look on it as ordinary reading matter in their own language, and read without troubling about the translation. The stories published in serial form are always interesting, and the short anecdotes and dialogues amusing.

NOTES DU RÉDACTEUR.

Le commencement d'un nouveau volume nous amène toujours un grand nombre de nouveaux lecteurs. Pour cette raison, nous ne nous excuserons pas de ce que nous répétons aujourd'hui un avis que nous avons déjà donné à plusieurs reprises.

Il n'entre pas dans nos intentions que quiconque se livre à une étude du J. A. de H. dans son entier. Au contraire, tout étudiant qui tenterait de le faire, ne récolterait, pour prix de ses peines, que découragement et confusion d'idées. Mais tous ceux, étudiants avancés ou simples commençants, qui se serviront d'une manière judicieuse du J. A. de H., le trouveront aussi utile qu'intéressant.

Il appartient à chaque lecteur de choisir la section qui convient le mieux à son degré d'avancement, et de n'étudier que celle-ci. En ce qui concerne le reste du contenu du Journal, qu'il le lise s'il le veut, mais seulement en guise de distraction.

Les commençants devront apporter une attention toute spéciale à l'étude de la prononciation figurée, à celle des phrases élémentaires de conversation à la seconde page, et enfin, à celle des anecdotes faciles de la quatrième page. La conversation de moyenne difficulté à la troisième page intéresse plus particulièrement ceux qui possèdent déjà des connaissances assez étendues.

Les traductions à livre ouvert, les idiotismes, et les lettres de commerce, sont, bien entendu, surtout à l'usage des étudiants avancés. Les commençants devront se contenter de parcourir les sections que nous venons de citer. Les étudiants très avancés pourront, avec avantage, traduire de leur propre langue dans la langue qu'ils étudient, toutes les sections, y compris les feuilletons.

Il arrivera peut-être que quelques-uns de nos lecteurs considéreront une section quelconque comme n'étant pas susceptible de leur rien enseigner. Dans ce cas, ils pourront tout au moins la considérer comme un sujet de lecture ordinaire dans leur propre langue, et la lire sans se préoccuper de la traduction. Les histoires publiées sous forme de feuilleton sont toujours intéressantes; les courtes anecdotes et les dialogues, amusants.

HUGO'S LANGUAGE INSTITUTE, 33 GRACECHURCH STREET, LONDON, E.C.,
to which address all orders for Books should be sent.

Branches: 64-66 OXFORD STREET, W.; 303 HIGH HOLBORN, W.C.; and 205 EARL'S COURT ROAD, S.W.
vente en gros en France, s'adresser aux Messageries de journaux HACHETTE ET CIE., 111 RUE RÉAMUR, PARIS.
ANTWERP: 28 RUE DU PEUPLE.

En vente dans toutes les bibliothèques des gares de France et du Métropolitain de Paris.